

載
卑詩省業主與租客
訂修法案摘要
劉成佑譯

卅五、業主與租客之關係係因契約性質，租約內不得指定租客負擔由土地所引起之利息。

卅六、（一）在本法案生效後，業主應在廿二日內與雙方同意簽訂租約原文的副本交與租客。

（二）倘業主不按上（一）例將租約副本交與租客，租客可不履應盡之義務，直至收到該約為準。

（三）此篇中文稿譯本，詳細涵意以英文本為準，可向下列地址函索：

NON ATTORNEY GENERAL
Government Buildings Victoria, B. C.

卅七、（一）除市政政府另立法例外，（註二）在本法案生效後所訂或續訂租約，業主只能收取租客之按金，業主只能按月收取租金，或以上期租金作按金。

（二）如市政府另立例許可收服按金時，在租約滿十五年後，業主須照年息六厘計算按金之利息付與租客。

（三）業主或租約不得規定須以關票或其他票據作為繳付租金之用。

卅八、（一）本項適用於本案發生效力計，即業主已收取租客之按金（作傢具損壞之保證）。

（二）業主須每年照年息六厘付利息予租客所交之按金。

（三）本項下（廿）項中，業主在停止或續訂租約後十五日內將按金及應付利息交與租客，倘有業主向法官申請延期交還，則以法官之裁奪為準。

（四）倘業主主要扣起任何數額之按金（以保證傢具損壞之用者），則須以書面通知租客並說明理由。

（甲）除獲得租客書面同意外，業主不得扣起按金。

（乙）除獲得法官許可外，業主不得扣起按金。

（五）業主可向法官申請授權扣留全部或部份按金，本法案第六十條亦適用。

（六）按上（五）項方法申請，法官將審查租客是否履行應盡之義務而定裁業主與債與否。

（七）本法案生效後，市政對按金而之司法如與本法案抵觸時則以本法案為準。

卅九、（一）業主不能因租客未付租金而強行扣押租客之物品，除該租客自願放棄外。

（二）本條例適用以上（一）項，在本法案生效後，租客能按租約履行繳租時，業主不能強取租客物品。

四十、（一）租約經雙方同意簽訂之日起。

（二）即生法律效力，不管租客是否搬入。

（三）本條例適用於本案生效後所訂或續訂之租約。

四、租約與契約之法律條件同，如前所訂或續訂之租約。

火燭意外，獨犯市府法例等則租約失效，業主不能未取未到期之租而普通法律有關契約中任何一方向違約者情況適用於租約。

四三、契約有關租賃房屋所附帶物品應與土地関連，不論其轉讓或售賣。

四四、（一）本條以（三）或（六）項為準，租約期六個月或以上之時，租客有權讓別人分住，或分租其所賃房屋。

（註二）請參照雲市法例四四四及修訂法例四四四、五條、雲市租務法例。

「未完」

生活講座

晚年莫太貪肥膩
吃得淡泊少負担

中國人的家庭，做菜向來以用植物油為主，只有市間的菜館中，才用豬油，男性們應酬較多的吃豬油的機會亦多，這是男性們患本症較女性為多的原因。

美國人營養學說盛盛，從小到老吃的東西，都少不了牛油，烹飪時不願以牛油為主，而且標飲飲料還要加牛奶，

之後，身體會自然的發胖，厭瘦的人，許是好現象，但是肥胖太甚，終而成為生理上的禍害，造成晚時種種疾病。

美國人已經發覺到這種情況，烹飪時改用植物油，牛油改用麥其林，



即日放映

七彩濶幕家庭悲劇
『孝女救父』

同場放映

古裝歌唱巨片
『雷電出孤兒』

二月六日（星期六）
二月七日（星期日）

『美人計』
大鼓大鼓歌唱名劇改編

新馬仔 鄧碧影
陳錦棠 鄧碧雲 主

▲星期一至星期五▼
大人六毛 小童三毛半

▲星期六日及新年 ▼
大人九毛 小童三毛半

下期放映
一月十二日（星期五）至

二月十八日（星期四）放
七彩濶銀幕皇吻

武俠片

雪妮朱江

張英才 石壁
同場加映

時裝喜劇
「豪門春色」

吳楚帆 林鳳
容小意 胡楓

式月日式十(星期六)

特別加映

時裝大喜劇
『兩傻遊天堂』

每逢星期二、三、四、
公映兩場
頭場：七時半
三場：九時半
票價：
成人一元式毫五
小童五毫

奧林比亞戲院
喜士定街東近乃磨街
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
& NANAIMO ST.,
VCONAUVER, B. C.

戲院
影片
好靚

電話：321276

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：687-2608

產業買賣

工商業樓宇, 亞伯文, 地皮,
住宅房屋, 生意, 和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER
公司電話: 682-7351

華仲敏



Joseph Hua 435-7551

▲ 風水屋面向依利沙伯公園, 四睡房二廁, 兩棟地兼街角, 土庫有廚房和廁所。

▲ 業主年近退休, 好商業樓位 Broadway & Main 街, 可開三間舖位, 值需現款式萬五千元。

▲ Downtown 大小商業樓多間, 位 Granville 和 Howe 街, 接近(Pacific Centre)市中心。

▲ 45 呎 Hi-Rise 新柏文, 位 West End 海邊, 有升降機, 地下停車場, 年收租約九萬多元, 最安全之投資。

▲ 大 Shopping Centre, 有廿多單位收租, 年收入約十三萬六千元, Mortgage 利息七釐半。

▲ 士多生意連實業, 另附有房屋一間, 位 Coquitlam 旺區, 年銷售約十八萬多元, 利潤大。

▲ 好前途 C-3 商業樓, 五十尺面, 樓下舖面向上柏文, 位 Broadway 近中央醫院。

▲ 七十多座位餐館連實業急賣, 因業主年輕退休, 壹萬元現款即可買得。

▲ 七呎新 Apartment, 位 Marpole 地區, 其中壹間式房房廳, 適合初創業者居住。

▲ 小型 Shopping Centre, 位新發展地區, 有廿單位收租, 年收益約式萬七千多元。

白馬皇子秦祥林
性格巨星朱牧
台灣紅星江山
領銜主演



國泰

式日星二
每天一場

國泰最紅
優艷女星
陳曼玲

下期預告：

又一部泰國精印手攝製百萬金元
巨片伊士曼彩色色潤奪目一格古
裝武俠赫赫巨片比比何重俠片打
更激烈場面偉大劇情曲折離奇

『蓮花寨』

式月三日星三
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『麒麟送子』

林雪 梁醒波 領銜主演
張鴻 梁醒波 領銜主演
『鑽石樓』 預售本院新票

式月四日星四
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月五日星五
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月六日星六
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月七日星日
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月八日星一
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月九日星二
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十日星三
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十一日星四
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十二日星五
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十三日星六
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十四日星日
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十五日星一
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十六日星二
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十七日星三
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十八日星四
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月十九日星五
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十日星六
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十一日星日
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十二日星一
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十三日星二
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十四日星三
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十五日星四
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十六日星五
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十七日星六
每天一場

國泰五彩大銀幕風趣歡笑巨片

『虎山行』

喬宏周萱江青主演

式月二十八日星日
每天一場

請簽證文件誓詞遺囑批約契據等

本公司係家庭部所投資之團體，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦為唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保險，萬無遺失。

本公司經於十月十六日開設常務開支公司於華埠，任命著名銀業家黃鼎南為總經理，黃總經理畢業於麥紀爾大學，曾有十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會異常活動，現為聖約翰醫院管理員局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。

●存款之利率如下：

△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年
至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計出

城市家庭銀業公司啟

行旅人證公俠望黃
 HONG KONG AGENCIES
 120 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER 4, B. C.
 電話: 684-0838 電: 733-3202

恭賀
 新春萬福 樂遊香港 環遊世界
 望俠 趙艷秀
 黃樹柏 丘錫琛 鞠躬
 立錫 黃春生

特價機票移民機票歡迎分期付款
 即買即發服務週全

代理旅行保險火燭汽車意外等申

雲 仙 書 齋 路 蔡 根 廖 敬 禮
 根 旋

8.

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉，敢誇全加獨特
機製爽滑麵

業 銀 託 信 兆 億
 YORKSHIRE TRUST
 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE: 685-3935

活期存款 每月計息壹次
 定期存款 每月于五日以前到本行所開之新
 儲戶均由壹日起計利息即是加獎
 利息五天

加獎利息

八厘半

三，四，年八厘，
 二年七厘五，
 壹年七厘半 五年八厘半

★特別存款五厘（由三千元起，
 日計息一次）

壹切存款有加政府保障萬無壹失

營業時間：每日上午九時至下午六時
 由星期一另假期五

經理黃宗振 副經理爾玉漢

要指出，尼羅河過去常常洪水為災，惟自一九六六年以來，已經沒有此種現象，總括來看，阿斯旺水壩的完成，為埃及帶來莫大利益，這固然出於埃及的野望的努力，但蘇聯給予極大的援助，包括一億一千三百萬埃及鎊的貸款，五千多個技術人員等，但還五千多個技術人員，現因水壩竣工，雖已大多數回國，難為維持發電和掉換部件等項工作計，仍然留下二十五人，預定服務五年。

蘇聯此次派遣代表團到埃塞俄比亞，參加阿比斯旺水壩揭幕典禮，「加強友誼」，同時顯示，克里姆林宮外交的一項巨大成功，然而，不要忘記，世界上甚至是以靠蘇聯援助始能取得政權之生黨國家，曾幾何時，已視莫斯科爲仇敵，撒結

演變，何堪設想。

【完】

所在，豈非蘇聯以爲給予了恩惠，就想控制支配，自然，根本上，國家民族利害，思想宗教等問題，也在相互之間存有矛盾，蘇聯對於埃及，過去十餘年業已給予不少經濟援助，近年除了增加援助數量之外，還調派軍中人員操縱飛機，駕駛飛機等，關係非常密切，但雙方友誼是否能夠經長久維持，尚須看莫斯科採取怎樣的政策，目前埃及，約

日與以色列恢復和議，蘇聯能否誠意促成中東和平成立，關係尤爲重大。

至於埃及本身，務須確切認識：真正的利益，只有向和平尋求，萬萬不可抱有「消滅以色列」的野心，如所週知，以色列爲「生存而鬥爭」，倘若遭受死亡之威脅，它可能不顧一切，採取最激烈的手段，不幸而發展到此種階段，阿斯旺水壩或許成爲攻擊的目標，也不設定，萬一如此。

鎮定，將一切可釀成巨災小火撲滅，則慘劇難免，此場小火發生於今晨六時許，在深水埗舊廟街一四七號A四樓，戶任郭姓，有一妻及四名兒女，長女名秋玲，八歲，次子名五誠，三子名志成，兩兒，細女名鳳，剛出世數月大。

弟 馬君夢李世暖代謝

(素車) 遼源堂兩輔 李世暖，馬君夢
勞達，李聖烈，李奕超，李啓來，陳
健民，西人三。

(花園) 遼源堂，卡城民治黨，建權社
李，李世暖合家，馬汝芬馬君夢合家，曾
培基，黎家振鄧仕儒。

搬遷啓事

館遷往馬路街四五二號，開書為備
助，並加設女子補習部，凡婦女界
合身材材新製，用電報通知，便有
縫師上門量尺，及送針到妳家。
索做四寸，圍身。C.O.D.
American Cleaners, 451A, FOWD ST.
CINCINNATI, A. B. C. 電話 255-6395

諸企（Mogwai）埠仔殮館連實業，元出賣，有購者請函或電話蔡沃銓。

有八尺長
 McCAN 開面冰櫃，凍房，
 電話 434-3553
 3623 - 109 St. Edmonton, Alta.
 1967年1月1日

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593

專修 政府
黑白 牌
電 照
視 顏
機 色
價 與
錢 專
相 理
宜 顏
工 色
作 照
擔 保
保 滿
滿 意
華 僑
僑 特
特 等
等 優
優 待
黃 民

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午八時至
供應至下午十時止
哥街：五五五號

電話：
六八五、〇七式六
六八四、式九式三

曾國雄 林金鳳 中醫

西後街東定市
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.

電話 254-4618

跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
風濕痺痛
陰虛陽痿
胃病喉症
小兒疳積
遺精痔瘡

片打街東二五號招租

新運到

人和悅老酒庄

廿二安厨用

咸味三蒸酒

大平賣

每罇一元四毛九

特價旅行
來回機票返港
可以經檀山，東京，
台北。
● 移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

大衆化價錢
東方情調
氣派豪華
午餐
晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三·壹九三五

(以上問錫獎元)

▲新商業樓，細步夾四十九街，之間舖各五年批，月收五百七十元，取價六萬二千元。

▲三號房，一十二新，土庫全飾裝妥另有二睡房，廳及浴室，近細街夾五十三街，取價三萬九千元。(以上問黃衛新)

▲二睡房住宅，四街夾域多利街，取價一萬八千

新到大幫

霉香鱸魚 去頭黃花
靑皮大蕉 雪白茨菇
太沙田柚 沙坪粉葛
生鮮鮑魚 瓷器碗碟

大批醬料到步
李虎興純淨綠油，彩色蝦片，
和春盛麻梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

**大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。**

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蘑菇
象山牌罐青刀豆

經售

祖國冰霜去頭大明蝦！

批發零售，極表歡迎！

新到商品介紹：

江門糯米粉	江門粘米粉	江門排米粉	江門沙河粉
標底皮鞋	羽毛且雕畫	體育用具	國產成藥
另有	特價	商品	供應

江荔枝每罐四角，珠江苦瓜每五罐一元，大白兔奶糖每
一元，丁香杭球每磅四角，甘草衛生杭每磅三角，龍口
絲每磅五角五分。

△舊人街舊廳出售，地點適中，裝飾美麗，座客常滿，要價一萬餘元。

△東區六廬房上座有廳及二睡房，車房，屋內美觀，祇數年新，近巴士站及學校，取價二萬八千九百元，一萬二千可成交。

△西十一街夾乃路新屋六廬房，用料上乘，交通方便，取價為五千餘元。

一年新，取價四萬五千元。
 ▲東區藥舖連實業，年做約七萬元，獨市生意，取價四萬九千五百元。
 ▲東區新街柏文，八組八萬貳千元，十一組十叁萬餘元，廿組廿四萬餘元及商業樓

竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

